



EUROPEAN UNION
DELEGATION TO THE REPUBLIC OF SERBIA

CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1

PROJECT TITLE: JOINT FOREST FIRE MONITORING AND SUPPRESSION IN WESTERN SERBIA

REPUBLIC OF SERBIA

PUBLICATION REFERENCE: EUROPEAID/139786/DH/SUP/RS

No.	Question	Answer
1.	Please, specify who is the Beneficiary that we should name in the document Special Conditions (Page 1), (considering that there is place for only one Beneficiary); is it the Ministry of Agriculture and Environmental Protection (Forestry Directorate) or the Ministry of Interior (Mol)- Sector for Emergency Management ?	The Beneficiary shall be specified at the time of Contracting and all data shall be included in the Contract.
2.	Please, clarify the Deadline for submission of tenders: is it 11 February 2019, like it's specified in Instructions to tenderers (Page 2), or is it 05 February 2019, as specified in Supply Contract Notice (Page 5)? Also, please, specify the date of tender opening session.	Tender Submission Deadline as well as the date of the Public Opening will be postponed by the Corrigendum No1 to CN and the Corrigendum 1 to Tender Dossier to be published shortly.
3.	Item 1.1 - Monitoring camera Please note that the feature: e) Zoom: optical zoom 49 X, digital zoom 16 X (minimum). Is related to the specific brand/model and it's unique technical feature of that exact model of PTZ camera, brochure attached Please change it to more specific generic feature that gives the same work efficiency and permits more competitiveness for the bidders. We suggest to lower the feature to optical zoom 30X , digital 12X.	Please refer the Corrigendum 1 to Tender Dossier that shall include the new Annex II and Annex III Technical Specifications, to be published shortly.
4.	Regarding the requirement in TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER 1.1. a) Outdoor High resolution digital VIS/NIR and TIR dual sensor video camera providing coloured images during the day and Thermal imaging during the night, please	A technical proposal based on stand-alone thermal (TIR) camera and stand-alone optical (VIS/NIR) camera in their own housings, mounted on a single panoramic device will be accepted.

No.	Question	Answer
	confirm that it will be accepted a technical proposal based on stand-alone thermal (TIR) camera and stand-alone optical (VIS/NIR) camera in their own housings, mounted on a single panoramic device.	
5.	Regarding the requirement in TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER 1.1. c) VIS/NIR Image sensor ½ 8" Progressive Scan CMOS. Please, confirm that there is typing mistake and the actual requirement is 1/2.8" Progressive Scan CMOS.	The requirement should read 1/2.8" Progressive Scan CMOS. Please refer the Corrigendum 1 to Tender Dossier that shall include the new Annex II and Annex III Technical Specifications, to be published shortly
6.	Regarding the requirement in SPECIAL CONDITIONS 10.1 "All goods purchased, must originate in a Member State of the European Union or a country covered by the IPA II programme. For these purposes, 'origin' means the place where the goods are mined, grown, produced or manufactured and/or from which services are provided. The origin of the goods must be determined according to the EU Customs Code or to the relevant international agreement applicable" and requirement in TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER 1.1 f) "Thermal image sensor vanadium oxid uncooled focal plane arrays (maximum resolution 640x512), Response waveband 8 – 14 µm. Focal length up to 100mm". Considering the fact that VoX microbolometers are produced by only US and China manufacturers, which provides certain limitations for EU manufacturers, and also VOX is the older technology of manufacturing thermal imaging detectors than a-Si, please consider adding both materials (VOX and a-Si) in the tender specification in order to preserve the competitive base principle.	In accordance with section 2.3.1 of the Practical guide to contract procedures for EU external actions, in cases where more than one country is involved in the production of goods it is necessary to determine which of those countries confers origin on the finished goods. The country of origin is deemed to be the country in which the goods have undergone their last, economically justified, substantial transformation (for additional guidance, please refer to Community Customs Code (Council Regulation (EEC) No 2913/92)). If the last substantial transformation has not taken place in a Member State of the European Union or one of the eligible recipient countries, the goods cannot be tendered for the project. Please refer the Corrigendum 1 to Tender Dossier that shall include the new Annex II and Annex III Technical Specifications, to be published shortly
7.	Regarding requirement in TECHNICAL SPECIFICATIONS + TECHNICAL OFFER 1.5. h) Equipped with a Thermal camera (8 - 12 µm, wavelength interval), possibility to control camera (pan/tilt) from ground. Operational temperature, at least: -20° to +50°; temperature range, at least: -40 - +500; Resolution 640x480 minimum. Please confirm that there is typing mistake and the actual requirement is at least: -40 - +50 (degree sign).	Operational (working) temperature of the camera: - 20 to + 50 degree Celsius. Camera temperature range: -40 to +500 degree Celsius.
8.	Please confirm that it will be necessary to provide the requested Certificates of Conformity of the goods at the stage of issuing the Provisional acceptance along with system, not at the Tender stage.	Please bear in mind the provisions of Article 4-Origin of the Instructions to Tenderers. The relevant certificates have to be provided at the stage of Provisional Acceptance

No.	Question	Answer
9.	Please confirm that it will be necessary to provide the requested User Manuals in English & Serbian of the goods at the delivery, not at the Tender stage.	As per item 1.7 of to Annex II and Annex III Technical Specifications, the Tender must provide the items listed.
10.	Please specify the deadline for submission of Tenders. Actually, in the SUPPLY CONTRACT NOTICE, point 19. Deadline for submission of tenders is 05 February 2019 16:00 hours CET, while in the document INSTRUCTIONS TO TENDERERS, point 2 TIMETABLE the indicated deadline for submission of tenders is 11 February 2019 16:00 hours CET.	Please see answer to Question 2.
11.	In 1.3. Organisation and Additional requirements the GPS coordinates of the locations are given. Please specify the exact heights of the towers on which the communications means will be placed.	<p>The coordinates and exact height of the towers on which the communication means will be placed are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tornička bobija: 44.195555°N 19.553611°E, height of the pole: 30m - Debelo brdo: 44.135547°N 19.693876°N, height: 40m - Magleš: 44.157942°N 19.870614°E, height: 40m - Divčibare: 44.112436°N 19.97484°N, height: 40m - Gornji Lajkovac: 44.173055°N 20.087262°E, height: 40m
12.	Please share the GPS coordinates of the Control centre. Please specify the exact height of the building/mast/tower where the communications means will be placed.	<p>The GPS coordinates of the Control Centre are 44°16'11.96"N 19°52'55.86"E.</p> <p>The height at which the receiving antenna is to be installed on the Control Centre tower will depend on the needs.</p>
13.	Between each tower and control centre the must be direct visibility in order to achieve stable communication. Please confirm that there is direct visibility between each tower and control centre.	There is direct visibility between the towers and the control centre.
14.	The transmission system that is described in 1.2. a requires 8 Watts, 2200-2500 MHz which is not in accordance with the European regulations & Standardisation directives (ETSI EN 300 328). Please clarify.	Please refer the Corrigendum 1 to Tender Dossier that shall include the new Annex II and Annex III Technical Specifications, to be published shortly.
15.	The UAV flight time must be at least 4 hours with payload requested or without payload? A multirotor with 4-hour flight time at full load is out of budget.	The 4 hours flight duration must be achieved in nominal ISO atmospheric conditions, in clean configuration, with no payload and in fuel economic flight pattern.
16.	The UAV must be a multirotor or can also have a helicopter or fixed wing configuration?	The UAV could be a multi-rotor or could have a fixed wing configuration. In this case the space required for take-off is important.
17.	The range of at least 100km must be in open field or with the presence of trees, mountain,	The UAV should patrol mountainous areas.

No.	Question	Answer
	interferences?	
18.	10x10 optical zoom does not exist. Maybe you mean 10x? CAMERA AND NETWORK	The requirement should read 10x optical zoom. Please refer the Corrigendum 1 to Tender Dossier that shall include the new Annex II and Annex III Technical Specifications, to be published shortly..
19.	The transmission of the image between the cameras and the stations can be done via 4G Telephone Network connection? Is that area covered by telephone wireless connection?	The transmission of the image between the cameras and the stations should be guaranteed by the TX-RX transmission system.
20.	In the tower where the cameras must be installed does exist a 230V AC powerline?	Yes, on all towers there is 220V power line. A +-10% of tolerance on the voltage is allowed.
21.	The VIS/NIR CMOS sensor can also have a different size or must be 1/2,8"?	The sensor should guarantee at least the same performances, in term of image quality, of a sensor having size 1/2.8".
22.	Does the optical and digital zoom must be 49x and 16x at least?	.Please refer the Corrigendum 1 to Tender Dossier that shall include the new Annex II and Annex III Technical Specifications, to be published shortly..
23.	Contract Notice, Section 19 & A1-ITT-137986-c4b_itt_en-FINAL, Sections 2 & 10.3 In the Contact Notice the Deadline for the submission of the tender is stated to be 05-Februrary 2019 while in the "Instructions to Tenders A" the deadline is set for the 11-February 2019. Please clarify what is the correct deadline.	Please see answer to Question 2.
24.	A1-ITT-137986-c4b_itt_en-FINAL, Section 11 & B02-Annex II and Annex III Technical Specifications In the referenced section it is requested that the technical offer should be presented as per template (Annex II+III*, Contractor's technical offer) adding separate sheets for details if necessary. <input type="checkbox"/> Please confirm that when you state "template ANNEXII+III" you mean the Requirement Matrix starting from pag 8 till pag. 13. <input type="checkbox"/> Please be so kind to provide the file "B02-Annex II and Annex III Technical Specifications" also in editable format (Word) for convenience.	Yes, the template ANNEXII+III Technical Specifications are to be filled in. No, no other type of document other than the PDF file published can be provided to the tenderers.

No.	Question	Answer
25.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Section 1.2 & Requirement Matrix Item no. 1.1.1 & Item no. 1.3.1</p> <p>Please confirm that depending on the system in question you will require either or EC, ISO, IEC.</p> <p>Furthermore, please confirm that the abovementioned relevant certifications must be provided during the stage of issuing the Provisional Acceptance and not now during the Tendering Submission phase.</p>	<p>Certificate of conformity to regulations and Standards of EC, ISO, IEC are to be provided and this stage.</p>
26.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.3</p> <p>The stated quantity for the item "Computer (for control room)" is 2. However, when looking at the sub-items "a" and "g" it is clear that one (1) server computer plus one (1) workstation computer are needed.</p> <p>Please clarify if two (2) servers and two (2) workstations are needed in total or if only one (1) for each are required amounting to a total of two (2) PCs?</p> <p>Furthermore, please confirm that sub-items b, c, d, e, f are part of the Server PC (a) and that sub-items h, i, j are for the Workstation PC (g).</p>	<p>We confirm that one (1) Server computer and one (1) Workstation computer are needed.</p> <p>We confirm that sub-items b, c, d, e and f refer to the Server computer. Sub-items h, i, and j refer to the Workstation.</p> <p>Sub-items k and l refer to both the Server and the Workstation computers.</p>
27.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.3.b</p> <p>Please clarify if the Hard Disk should be of the external type or if it must be internal to the Server PC.</p>	<p>The 4 TB Hard Disk could be either internal or external to the Server.</p>
28.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.3.c</p> <p>Please confirm that the Graphic Card should be installed in the Server PC.</p>	<p>A Graphic Card should be installed in the Server PC.</p>
29.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.3.d</p> <p>Please confirm that the two (2) internet cards should be installed in the Server PC.</p>	<p>2 internet cards should be installed in the Server PC.</p>
30.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.3.e</p> <p>Please confirm that the four (4) USB ports should be installed in the Server PC.</p>	<p>USB ports should be installed in the Server PC.</p>
31.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no.</p>	<p>The two (2) monitors are to be used by the Server PC.</p>

No.	Question	Answer
	<p>1.3.f</p> <p>Please confirm that the two (2) monitors are for the Server PC.</p>	
32.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.3.h</p> <p>Please confirm that the Graphic Card should be installed in the Workstation PC.</p>	<p>A Graphic Card should be installed in the Workstation PC.</p>
33.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.3.i</p> <p>Please confirm that the two (2) internet cards should be installed in the Workstation PC.</p>	<p>2 internet cards should be installed in the Workstation PC.</p>
34.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.3.j</p> <p>Please confirm that the four (4) USB ports should be installed in the Workstation PC.</p>	<p>4 USB ports should be installed in the Workstation PC.</p>
35.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.4 & 1.3.f</p> <p>Please confirm that the two (2) monitors for the control room are to be used by the Workstation computers and that therefore together with the two (2) monitors requested under Requirement 1.3.f, a total of four (4) 24" monitors are requested.</p>	<p>The 2 monitors for the control room are to be used by the Server PC. Only 2 monitors are requested.</p>
36.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.5.a</p> <p>In order to permit equal comparison from different UAS solutions offered by different tenderers, it is important to specify conditions in which the requested endurance is achieved. Please confirm that this flight duration (four hours) must be achieved in nominal ISO atmospheric conditions, in clean configuration, with no payload and in fuel economic flight pattern.</p>	<p>The 4 hours flight duration must be achieved in nominal ISO atmospheric conditions, in clean configuration, with no payload and in fuel economic flight pattern.</p>
37.	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.5.d</p> <p>Please confirm that the requested range of 100 km demands that the UAS must have the capability to cover this ground distance during one uninterrupted flight (in ISO atmospheric conditions and without payload); i.e. without having to land for refuelling purposes.</p>	<p>The UAV should cover the 100 km distance during one uninterrupted flight (in ISO atmospheric conditions, in clean configuration, with no payload and in fuel economic flight pattern)</p>

No.	Question	Answer
	<p>On the other hand the link range between the UAS and its Ground Control Station will be dictated by many other factors such as the weather conditions, RF pollution in the area and the TX-TR power; therefore, the Line Of Sign range of the link may be considerably less than 100 km.</p>	
<p>38.</p>	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.5.g</p> <p>Please confirm that you will also accept a gimbal that is stabilized on 3 axis by pivoting on two axis.</p> <p>Furthermore, please confirm that by the sentence “gimbal with 10x10 optical zoom camera” you require the gimbal to have 10x optical zoom and 10x digital zoom.</p> <p>Please confirm that you require no optical zoom on the IR camera.</p>	<p>A gimbal that is stabilized on 3 axis by pivoting on two axis will also be accepted.</p> <p>Please refer the Corrigendum 1 to Tender Dossier that shall include the new Annex II and Annex III Technical Specifications, to be published shortly</p>
<p>39.</p>	<p>B02-Annex II and Annex III Technical Specifications, Requirement Matrix Item no. 1.5.i</p> <p>Please clarify what you mean by “auto object tracking”</p>	<p>The auto object tracking module is a device that can real-time track the static or moving target.</p>

